

mon ordinaire le soir, que souper en  
une tavern.

des Abends bey meinem Ordina-  
rio (als in einem Wirtshaus).

I. Pourquoi? quel danger y a il?

I. Wie so? was hat es für Ges-  
fahr?

P. Ne scavez vous pas bien, que l'on  
trouve quelques fois de meschantes  
personnes par les rues, qui ne cher-  
chent qu'à faire des querelles.

P. Wisset ihr nicht / daß man bis-  
weilen leichtfertige Buben auff  
der Gassen findet / die nichts ans-  
ders als Zorn vud Hader anrich-  
ten.

I. N'avons nous pas de bonnes espèces, si  
quelcun nous attaque?

I. Haben wir dann nicht gut Wehr/  
wo vns einer antraffe.

P. Ouy bien, mais l'on fait quelques fois  
des choses le soir, dont on se repent le  
matin.

P. Ja wol/aber man thut bisweilen  
etwas des Abends / daß oft einen  
des Morgens gerewet.

I. Vous dites vray: il vaut donl mieux  
demeurer au logis.

I. Ihr saget wol darvon / ist dero-  
wegen besser zu Haus zu blei-  
ben.

P. Je pense, que nous pourrons bien reve-  
nir assez à temps.

P. Ich halte darvor / wir kommen  
zeitlich genug zu Haus.

I. Sans doute, ne vous souciez point,  
car nous n'irons qu'à un quart de  
lieue d'icy.

I. Zweiffels ohn / traget deswegen  
keine Sorg / dann wir wollen nicht  
ferner als ein viertel Meil wegs  
von hinnen gehen.

P. Allons, je suis content de vous faire  
compagnie.

P. Laßt vns gehen / ich bins zu fries-  
den / euch Gesellschaft zu lei-  
sten.

I. Or ça, allons par ceste rue là, c'est le  
plus court chemin.

I. Nun wolan! / laßt vns durch diese  
Gassen gehen / es ist der neheste  
Wege.

P. N'allons pas trop viste, car je suis in-  
continent tout en eau de sueur.

P. Laßt vns nicht zu sehr eilen / dann  
ich schwinde gar bald.

I. Et

U v

I. Und